香港旅遊業議會 領隊小錦囊

以下是領隊於帶領出境旅行團時常用的資訊:

- 1. 健康旅遊守則
- 2. 疾病及創傷、身體各部份及藥物的中英文名稱
- 3. 基本急救常識
- 4. 外遊警示
- 5. 旅行團意外緊急援助基金計劃
- 6. 一般的保險索償程序
- 7. 安全事宜一覽表
- 8. 領隊在團隊風險管理方面的職責
- 9. 有用聯絡電話
 - 8.1. 香港境外辦事處
 - 8.2. 香港中旅接待聯絡部辦事處 (辦理回港證件)
 - 8.3. 香港入境事務處「協助在外香港居民小組」24 小時服務熱線 (852) 1868
 - 8.4. 香港旅遊業議會服務熱線

(852) 2969 8188

8.5. 旅遊業賠償基金管理委員會秘書處電話熱線

(852) 3151 7945

疾病及創傷、身體各部份及藥物的中英文名稱

旅客可能會於行程中受傷或患病,領隊應對有關詞彙有一定的認識,以向旅客提供協助。領隊或可到香港衞生署旅遊健康服務網址(www.travelhealth.gov.hk)的「旅遊相關疾病」搜尋更詳細的資訊。

	一般疾病及創傷名稱					
1.	Food Poisoning	食物中毒	2.	Gingivitis	牙齦炎	
3.	Cholera	霍亂	4.	Cariess	蛀牙	
5.	Dysentery	痢疾	6.	Gum Bleeding	牙齦出血	
7.	Intestinal Colic	腸絞痛	8.	Toothache	牙痛	
9.	Diarrhoea	腹瀉/肚瀉	10.	Glossitis	舌炎(即舌頭發炎)	
11.	Vomiting / Throw up	嘔吐	12.	Gum Swollen	牙齦腫脹	
13.	Myocardial Infarction	心肌梗塞	14.	Tinnitus	耳鳴	
15.	Arrhythmia of Cordis	心律不齊	16.	Earache and Ear Infection	耳痛和耳朵感染	
17.	Angina Pectoris	心絞痛	18.	Glaucoma	青光眼	
19.	Heart Attack	心臟病猝發	20.	Retinal Detachment	視網膜脫離	
21.	Tracheitis	氣管炎	22.	Trachoma	沙眼	
23.	Tonsilitis	扁桃腺炎	24.	Eye Infection	眼部發炎	
25.	Sore Throat	喉嚨痛	26.	Keratitis	角膜炎	
27.	Gasping	氣喘	28.	Fracture	骨折	
29.	Lymphadenitis	淋巴腺炎	30.	Fracture of Bones in the	小腿骨折	
				Lower Leg		
31.	Asthma	哮喘	32.	Twisted Ankle	扭傷腳踝	
33.	Dengue Fever	登革熱	34.	Dislocation	脫臼	
35.	Rigor	發冷	36.	Sprain	扭傷	
37.	Fever	發燒	38.	Syphilis	梅毒	
39.	Typhoid	傷寒	40.	Sex Transferable Disease	性病	
41.	Influenza/Flu	感冒	42.	Acute	急性	
43.	Common Cold	傷風	44.	Chronic	慢性	
45.	Heatstroke	中暑	46.	Itching	痕癢	
47.	Chills	發寒	48.	Eczema	濕疹	
49.	Shock	休克	50.	Tinea	癬	
51.	Dehydration	脫水/缺水	52.	Piles	痔瘡	
53.	Coma (Unconscious)	昏迷(不清醒)	54.	Measles	痲疹	
55.	Fainting	昏厥	56.	Cramp	抽筋	
57.	Dizziness	頭暈	58.	Muscle Cramps/Muscle		
				Spasm (Cramps, Spasm)	(痙攣,抽筋)	
59.	Headache	頭痛	60.	Back Pain	背痛	

2 回首頁

61.	Migraine	偏頭痛	62.	Rheumatism	風濕
63.	Rhinitis	鼻炎	64.	Duodenal Ulcer	十二指腸潰瘍
65.	Nose-Bleeding	流鼻血/鼻出血	66.	Enteritis	陽炎
67.	Sinusitis	鼻竇炎	68.	Hernia	疝氣, 小腸氣
69.	Running Nose	流鼻水	70.	Appendicitis	盲腸炎
71.	Stroke	中風	72.	Abrasion	擦傷
73.	Smallpox	天花	74.	Arthritis	關節炎
75.	Chickenpox	水痘	76.	Burns	燒/灼傷
77.	Diphtheria	白喉	78.	Frostbite	凍傷
79.	Tetanus	破傷風	80.	Diabetes Mellitus	糖尿病
81.	Stomachache	胃痛	82.	Hypertension	高血壓
83.	Acid Regurgitation	胃酸逆流	84.	Hypotension	低血壓
85.	Gastric Ulcer	胃潰瘍	86.	Indigestion	消化不良
87.	Down's Syndrome	唐氏綜合症	88.	No Appetite	沒有食慾
89.	Encephalitis	腦炎	90.	Pulmonary Edema	肺水腫
91.	German Measles	德國痲疹	92.	Pneumonia	肺炎
93.	Malaria	瘧疾	94.	Atypical Pneumonia	非典型肺炎
95.	Allergy	過敏症	96.	Cirrhosis of Liver	肝硬化
97.	Amnesia	健忘症,	98.	Hepatitis	肝炎
		記憶缺失症			
99.	Motion Sickness	暈動病(暈車	100.	Renal Calculus	腎石
		浪、暈船浪)			
101.	Sleep Apnea	睡眠呼吸暫停/	102.	Congenital	先天性
	Syndrome	睡眠窒息症			
103.	Hand-Foot-Mouth	手足口病	104.	Autism	自閉
	Disease				
105.	Stab Wound	刀傷	106.	Neurasthenia	神經衰弱
107.	Contuse	打傷	108.	Nausea	嘔心/作悶
109.	Numbness	麻痺	110.	Hematemesis	嘔血
111.	Burn	燒傷	112.	Shivering	顫抖
113.	Muscle Strain	肌肉受傷			

3 回首頁

	身體各部份名稱				
1.	頭	Head	2.	心	Heart
3.	大腦	Cerebrum	4.	肝	Liver
5.	小腦	Cerebellum	6.	脾	Spleen
7.	頸	Neck	8.	肺	Lung
9.	大動脈	Aorta	10.	臤 月	Kidney
11.	大腸	Large Intestine	12.	胰	Pancreas
13.	小腸	Small Intestine	14.	腹	Abdomen (Belly)
15.	氣管	Trachea	16.	腰	Waist
17.	支氣管	Bronchus	18.	肩膀	Shoulder
19.	皮膚	Skin	20.	胸膛/胸部	Chest
21.	大腿	Thigh	22.	肘	Elbow
23.	小腿	Tibia/ Fibula	24.	盤骨	Pelvis

	藥物名稱				
1.	藥的處方	Prescription	2.	阿司匹靈	Aspirin
3.	鎮定劑	Tranquilizer	4.	抗生素	Antibiotic
5.	盤尼西林 (抗生素一種)	Penicillin	6.	咳嗽藥片	Cough Lozenge
7.	退燒藥物	Antipyretic			

4 <u>回首頁</u>

一般的保險索償程序

1. 索償注意之事項

已投保旅遊保險的旅客,如於旅途中因意外而引致損傷或損失,可向投保之保險公司索償。 以下是一般有關索償需注意之事項:

- a) 索償所需文件
 - i) 醫療費用
 - □ 醫療收據正本(包括住院、門診及藥物)
 - □ 醫療報告正本(主診醫生提供之疾病名稱/受傷性質)
 - ii) 人身意外
 - ロ 死亡證
 - □ 醫療報告或驗屍報告
 - □ 警局報告
 - iii) 行李
 - 1) 行李失竊:
 - □ 24 小時內報警及提供警局報告
 - □ 有關損失物品之收據正本
 - 2) 運送途中行李遺失:
 - □ 24 小時內通知有關的運輸公司及提供報告
 - □ 有關損失物品之收據正本
 - 3) 行李損壞:
 - 口 損壞物品的相片
 - □ 有關損失之收據正本
 - iv) 行李延誤
 - □ 有關運輸公司報告,須列明延誤日期、時間及原因
 - □ 列明有關之額外費用及提供收據正本
 - v) 旅程取消 / 旅程受阻
 - □ 受保人或其直系親屬之醫療報告
 - □ 有關已付及不可退還費用之收據
 - □ 旅遊文件正本(包括機票、火車證及酒店住宿證)
 - □ 額外交通費用之收據
 - vi) 旅程延誤
 - □ 有關運輸公司報告,須列明延誤日期、時間及原因

5

<u>回首頁</u>

- □ 有關所乘交通工具之登機證或乘車證之正本
- vii) 個人錢財及旅遊證件
 - □ 24 小時內報警及提供警局報告
 - □ 因補領旅遊證件而滯留當地所引致之額外住宿及交通費之收據正本

viii) 個人責任

- 口 立即通知保險公司可能引致之索償
- 受保人不可以在未得到保險公司同意前作出任何責全承諾或達成任何和解協議

b) 理賠結果

保險公司收到有關之索償申請,將作出審核,然後提供理賠結果:

- (一) 作出賠償
- (二) 拒絕賠償
- c) 常見拒賠原因
 - i) 有關證明文件不全
 - ii) 保單已經失效
 - iii) 除外責任 / 不保事項
 - iv) 超出契約條款保障範圍
 - v) 投保時故意隱瞞事實
 - vi) 非必要的醫療或其他費用

2. 如何處理客人於旅程中對旅遊保險之查詢

由於大多數的外遊領隊都不是註冊之保險代理或經紀,故當旅程中有客人提出有關旅遊保險內容及賠償的問題,建議領隊千萬不可承諾任何有關賠償的事宜,及回答任何假設性的賠償個案,因任何賠償事宜必須由有關之保險公司解答及處理。假如領隊承諾了賠償,而客人的個案並不合乎保障及索償條款,這可能引致客人向領隊或其所屬之旅行社追究,故此必須小心處理。

安全事宜一覽表

(本一覽表摘自《香港旅遊業風險解決手冊》二零零七年十月版。該手冊並非法律意見,亦不包括或聲稱包括對所載事宜的任何具體法律意見。手冊所提供的所有範本、式樣、條款樣本、協議及文件等僅供參考,並不構成對有關手冊所載事宜的法律意見。)

旅行團編號:	目的地:	接待商:
導遊姓名:	領隊姓名:	<u>檢查</u> 日期:

1. 交通安排

1.1 旅遊車

旅行團到達前,導遊必須檢查以下項目;旅行團抵達目的地後,領隊必須再次檢查各項目。 若旅程中更換旅遊車,必須重新檢查所有項目。

石	石瓜怪中史換瓜姓卑,必須里和懷笪別有項目。				
	檢查項目		檢查結果及所須採取的適當行動		
1	符合法律規定		是		
			否;必須要求換車		
2	持有有效車輛牌照		是(有效期至)		
			否;必須要求換車		
3	外觀		可接受		
			不能接受(過分殘舊);必須要求換車		
4	座位數目(必須符合如車輛牌照等		座位數目與車輛牌照上的資料一致		
	相關文件上的資料)		座位數目與車輛牌照上的資料不一致;必須要求		
			換車		
5	乘客人數				
			超過車輛牌照指定的最高可載運量;必須要求換		
			車		
6	車窗		無損壞		
			破裂;必須貼上膠條		
			破爛;必須要求換車		
7	緊急出口		有(如有,□出□暢通;		
			□ 出□被阻塞)		
			無		
8	每天詢問司機是否已作行車前安全	П	是		
o	檢查,如檢查輸胎胎面和充氣情		否;必須提醒司機進行安全檢查		
	况。	_	口,如果还胜引放是门头工城里		

的地方

9	乘客座位上有沒有配置安全帶	有;提醒團員扣上安全帶,確保個人安全
		無;若當地法例規定旅遊車必須配置安全帶,便
10	明尧协助 (周号下市陆、销游,临跃式	須要求換車
10	門旁協助(團員下車時,導遊/領隊或 隨車工作人員必須站在車門旁邊協助 所有團員安全下車,才進行其他活 動。)	有 無;必須提醒導遊/領隊或隨車工作人員提供門 旁協助
11	其他影響安全之事項	
	旅 遊車司機 遊及領隊必須小心監察以下項目。	
77.	一位,他们就是一个一位的一位, 一位的一位的一位的一位的一位的一位的一位的一位的一位的一位的一位的一位的一位的一	檢查結果及所須採取的適當行動
1	司機是否持有有效駕駛執照	
		否;必須要求更換司機
2	司機是否生病、喝酒、過度疲倦, 或精神狀況疑受到酒精或藥物影響	是;必須要求更換司機,或制止司機喝酒 否
3	司機是否安全駕駛並遵守交通規則	是
	(例如:不超速、按交通燈號指示 行車)	否;必須要求司機改善,若無改善,必須要求 更換司機
4	司機駕車時有沒有吸煙	有;必須要求司機立即停止吸煙 無
5	行車時若使用通訊設備,司機是否	是
	先將車輛停泊在安全地方,或使用 免提裝置。	否;必須要求司機改善,若無改善,必須要求 更換司機
6	其他影響安全之事項	
1.3	包租船、觀光船或其他交通工具	
	遊及領隊必須小心監察以下項目,並須 繼續行程,抑或為了團員安全而更改行	 刻留意天氣狀況,若天氣惡劣,必須仔細考慮是 。
	檢查項目	檢查結果及所須採取的適當行動
1	有沒有航行和接載旅客的有效牌照	有 無;如當地法例要求展示牌照,便須更換船隻
2	載客量(載客人數)	沒有超載 超載;團員不可登船
3	救生衣和救生圈是否放在容易拿取	是

<u>回首頁</u>

□ 否;提醒團員注意

8

4	有沒有使用救生衣的清晰指示	有 無;船隻開航前,指導團員如何使用救生衣
5	船速	適當 太快;必須要求船長改善,若未改善,必須要 求更換船隻駕駛員
6	碼頭的登船設施	良好/安全 欠佳/不安全;提醒團員注意,並匯報旅行社
7	碼頭的登岸設施	良好/安全 欠佳/不安全;提醒團員注意,並匯報旅行社
8	沙灘/水上活動場地有沒有救生員當值	有 無;提醒團員注意
9	其他影響安全之事項	

2. 膳食

導遊及領隊在每天每頓膳食前,必須小心檢查以下項目。

	檢查項目	檢查結果及須採取的適當行動
1	食肆衛生	□ 良好 □ 惡劣;必須更換食肆,並匯報旅行社
2	食物衛生	□ 良好 □ 惡劣;必須更換食肆,並匯報旅行社
3	餐具衛生	□ 良好 □ 惡劣;通報食肆,並必須更換潔淨的餐具
4	食肆地面	□ 乾爽 □ 濕滑;必須提醒團員慎防滑倒
5	團員的餐桌與廚房的距離	□ 適當 □ 太近;提醒團員注意
6	食肆有沒有緊急逃生標誌、火警逃 生路線圖	□ 有 □ 不當眼;提醒團員注意 □ 無,導遊及領隊尋找火警逃生出□,並提醒團員注意,同時亦須匯報旅行社
7	消防設備	□ 有 □ 無;匯報旅行社
8	其他影響衛生或安全之事項	

3. 酒店 / 住宿

導遊及領隊必須小心檢查下列項目,並提醒團員注意緊急程序的指示。若旅行團更換酒店,必須 重新檢查所有項目。

	檢查項目	檢查結果及所須採取的適當行動	
1	是否貼上火警逃生路線圖/緊急出 口圖,及緊急程序說明	□ 是 □ 否;必須要求酒店向團員提供有關資料	
2	展示以上圖示及程序的位置	□ 當眼 □ 不當眼;提醒團員注意展示位置	
3	有沒有安裝消防設備,如 自動灑水系統 煙霧感應器 滅火筒 消防喉 緊急照明系統	□ 有;告知團員已安裝這些設備 □ 無;提醒團員注意,並匯報旅行社	
4	酒店房間窗戶	□ 可以打開 □ 無法打開;提醒團員注意	
5	游泳池旁有沒有救生員值班	□ 有 □ 無;提醒團員注意,並建議他們結伴使用游 池	泳
6	其他影響安全之事項		

4. 活動

4.1 行程内的活動

導遊及領隊必須小心檢查下列項目。

	檢查項目	檢查結果及所須採取的適當行動
1	團員是否感到身體不適	是;建議及/或安排團員看醫生 否
2	在高海拔地方,團員是否感到身體不適	是;安排團員看醫生 否
3	團員是否遇上意外受傷	是;安排團員尋求醫療協助,並立即匯報旅行 社
		否

10 回首頁

4.2 自費活動

導遊及領隊必須小心檢查下列項目。

檢查項目	檢查結果及所須採取的適當行動
1 活動供應商是否經旅行社批准或安排	□ 是□ 否;不得安排活動
2 有沒有安全警告	□ 有;提醒團員注意 □ 無;提醒團員注意人身安全
3 團員是否已簽署承擔風險聲明和免責書	□ 是;領隊或導遊已說明當中詳細內容 □ 否;不得安排活動
領隊簽署	導遊簽署
日期	日期

領隊在團隊風險管理方面的職責

旅行社有責任為旅客選擇合適和可靠的外地服務或產品供應商,以保障團隊的安全;領隊則有責任協助旅行社監察其指定的外地供應商的服務或產品水平是否達到雙方協定的要求。

應用實例:

活動例子	領隊在團隊風險管理方面的職責	
	對活動及供應商的監察	對旅客的關顧
1) 出海觀鯨	 ✓ 船隻是否合約或活動單張訂明的型號? ✓ 船上是否提供足夠救生衣? ✓ 船上是否提供足夠救生衣? ✓ 船上是否張貼逃生路線圖? ✓ 有沒有提供逃生程序講解? ✓ 船隻有沒有超載? ✓ 船的表面狀態是否良好? ✓ 指導觀鯨的人員的講解是否專業? ✓ 與供應商確定天氣及海面情況是否適宜進行觀鯨活動。 	 詳細講解活動內容,例如活動行程、時間、氣温、所需衣物和裝備、預防量船浪的方法等。 如當地導遊不懂旅客熟識的語言,領隊應為團友作即場翻譯,以確保旅客明白有關活動的安全和逃生注意事項。 ♥提示旅客如在觀鯨活動進行中感到身體不適,應立即通知領隊。 ▼在活動過程中留意旅客的反應和狀況,如出現對旅客人身安全構成危險的情況(例如急病、天氣突然轉壞等),要當機立斷,即時決定是否需要縮短行程或、回航等。
2) 激流快艇	 ✓ 船隻是否合約或活動單張訂明的型號? ✓ 船隻有沒有超載? ✓ 船隻看來是否清潔穩固或是殘舊? ✓ 是否每位乘客均獲分派救生衣? ✓ 快艇駕駛員的講解是否清晰易明? ✓ 進行活動前再次確定當日天氣和水流是否適合進行有關活動。 	 詳細講解活動內容,例如活動行程、時間、刺激程度、是否需要懂游泳、氣温、所需衣物和裝備等。 如當地導遊不懂旅客熟識的語言,領隊應為團友作即場翻譯,以確保旅客明白有關活動的安全和逃生注意事項。 提示旅客應量力而為,如有心臟病、身體不適或不諳熟水性等,應考慮其他活動。

活動例子	領隊在團隊風險管理方面的職責		
	對活動及供應商的監察	對旅客的關顧	
3) 坐直昇機 觀賞冰川 /大峽谷	 ✓ 直昇機的種類是否與合約或活動 單張訂明的相同? ✓ 直昇機有沒有超載? ✓ 機身看來是否新淨和穩固? ✓ 乘客登機前是否按照正常程序磅 重、分配座位(通常與機司重量 相若的會被安排坐在其旁邊)和 講解安全守則等? ✓ 進行活動前再次確定當日天氣是 否適合飛行。 ✓ 講解員或機師的講解是否清晰易 明? 	 詳細講解活動內容,例如活動行程、時間、氣温、所需衣物和裝備等。 如當地導遊不懂旅客熟識的語言,領隊應為團友作即場翻譯,以確保旅客明白有關活動的安全和逃生注意事項。 提示懷孕、畏高、患有高血壓、心臟病等等的旅客一定要慎重考慮,最好不要進行活動。 提示旅客如在活動進行中感到身體不適,應立即通知機師。如天氣突然轉壞,可指示機師折返。 	
4) 笨豬跳	 ✓ 活動提供者是否為旅客提供適當的裝備、安全守則講解和示範影片等? ✓ 檢查安全索帶是否無表面破損,拉扯感受一下是否堅韌。 ✓ 查詢現場有沒有其他配套的安全措施,例如急救設備或緊急求救通訊系統等。 ✓ 觀察現場是否適合進行笨豬跳,例中途有沒有懷疑,宜立足知有懷疑,宜立即相當;如有懷疑,宜立即也應商提出和確定活動的安全性。 ✓ 活動提供者是否專業?例如是否為時間不可能不可以對於不可以對於不可以對於不可以對於不可以對於不可以對於不可以對於不可以對於	 詳細講解活動內容,例如活動行程、時間、氣温、所需衣物和裝備等。 如當地導遊不懂旅客熟識的語言,領隊應為團友作即場翻譯,以確保旅客明白有關活動的安全和逃生注意事項。 提示旅客應量力而為,如懷孕、畏高、患有高血壓、心臟病等等的旅客一定要慎重考慮,最好不要進行活動。 	

活動例子	領隊在團隊風險管理方面的職責		
	對活動及供應商的監察	對旅客的關顧	
5) 熱氣球觀光	 ✓ 熱氣球的安全大部份取決於駕駛員的經驗、技術和安全意識,如當地有熱氣球駕駛員的證書制度,宜要求駕駛員出示有關證明,或事前向公司查明有關活動供應商是否保證聘用合資格的熱氣球駕駛員。 ✓ 觀察熱氣球的表面和相關配件是否殘舊或有破損痕跡。 ✓ 熱氣球駕駛員是否具備安全意識?例如出發前有沒有再次檢查熱氣球、清楚講解安全守則、升降時要注意和遵守的事項、有沒有超載等。 	 詳細講解活動內容,例如活動行程、時間、氣温、所需衣物和裝備等。 如當地導遊不懂旅客熟識的語言,領隊應為團友作即場翻譯,以確保旅客明白有關活動的安全和逃生注意事項。 提示懷孕、畏高、患有高血壓、心臟病等等的旅客一定要慎重考慮,最好不要進行活動。 	
6) 騎駱駝	 ✓ 出發前,如知悉當地正流行與駱駝有關的傳染病(例如中東呼吸綜合症),應與公司商量可否安排其他替代活動。 ✓ 觀察駱駝外表是否健康和平靜(例如皮毛之間有沒有瘡或傷口、站立時腳部有沒有顫抖、情緒是否平靜)。 ✓ 有沒有專人牽引駱駝? ✓ 有沒有講解騎駱駝的基本技巧和注意事項? 	 詳細講解活動內容,例如活動行程、時間、氣温、所需衣物和裝備等。 如當地導遊不懂旅客熟識的語言,領隊應為團友作即場翻譯,以確保旅客明白有關活動的安全和逃生注意事項。 提示懷孕、患有高血壓、心臟病或有未癒合傷口等等的旅客一定要慎重考慮,最好不要進行騎駱駝活動。 如察覺團隊中有比較膽小或容易驚叫的旅客參與活動,可要求安排較有經驗的牽駱人及再三提示旅客必須遵從牽駱人的指示。 	

雖然出外旅遊難免有意外發生,但領隊細心和盡責的話,將有助減少意外發生的機會和嚴重性。如意外真的不幸發生,領隊仍然有責任協助旅客,以減少事件對旅客的損害。